

1. 活水 Water

...「你既是犹太人，怎麼向我一个撒玛利亚妇人要水喝呢？」原来犹太人和撒玛利亚人没有来往。...“You are a Jew and I am a Samaritan woman. How can you ask me for a drink?” (For Jews do not associate with Samaritans.) (约翰福音 John 4:9)

耶稣回答说：「你若知道神的恩赐，和对你说『给我水喝』的是谁，你必早求他，他也必早给了你活水。」 Jesus answered her, “If you knew the gift of God and who it is that asks you for a drink, you would have asked him and he would have given you living water.” (约翰福音 John 4:10)

13 耶稣回答说：「凡喝这水的还要再渴；14 人若喝我所赐的水就永远不渴。我所赐的水要在他里头成为泉源，直涌到永生。」

13 “Everyone who drinks this water will be thirsty again, 14 but whoever drinks the water I give him will never thirst. Indeed, the water I give him will become in him a spring of water welling up to eternal life.” (约翰福音 John 4:13-14)

因为我的百姓做了两件恶事，就是离弃我这活水的泉源，为自己凿出池子，是破裂不能存水的池子。 My people have committed two sins: They have forsaken me, the spring of living water, and have dug their own cisterns, broken cisterns that cannot hold water. (耶利米书 Jeremiah 2:13)

17 ...耶稣说：「你说没有丈夫是不错的。18 你已经有五个丈夫，你现在有的并不是你的丈夫。你这话是真的。」 17 ...“You are right when you say you have no husband. 18 The fact is, you have had five husbands, and the man you now have is not your husband. What you have just said is quite true.” (约翰福音 John 4:17-18)

2. 敬拜 Worship

「我们的祖宗在这山上礼拜，你们倒说，应当礼拜的地方是在耶路撒冷。」
“Our fathers worshiped on this mountain, but you Jews claim that the place where we must worship is in Jerusalem.” (约翰福音 John 4:20)

21 ...「妇人，你当信我。时候将到，你们拜父，也不在这山上，也不在耶路撒冷。22 你们所拜的，你们不知道；我们所拜的，我们知道，因为救恩是从犹太人出来的。21 “...Believe me, woman, a time is coming when you will worship the Father neither on this mountain nor in Jerusalem. 22 You Samaritans worship what you do not know; we worship what we do know, for salvation is from the Jews.” (约翰福音 John 4:21-22)

23 「时候将到，如今就是了，那真正拜父的，要用心灵和诚实拜他，因为父要这样的人拜他。24 神是个灵，所以拜他的必须用心灵和诚实拜他。」

23 “Yet a time is coming and has now come when the true worshipers will worship the Father in spirit and truth, for they are the kind of worshipers the Father seeks. 24 God is spirit, and his worshipers must worship in spirit and in truth.” (约翰福音 John 4:23-24)

妇人说：「我知道弥赛亚（就是那称为基督的）要来；他来了，必将一切的事都告诉我们。」“I know that Messiah” (called Christ) “is coming. When he comes, he will explain everything to us.” (约翰福音 John 4:25)

耶和華你的神要从你们弟兄中间给你兴起一位先知，像我，你们要听从他。
The LORD your God will raise up for you a prophet like me from among your own brothers.
(申命记 Deuteronomy 18:15)

...「这和你说话的就是他！」...“I who speak to you am he.” (约翰福音 John 4:26)

3. 見證 Witness

「你们来看！有一个人将我素来所行的一切事都给我说出来了，莫非这就是基督吗？」“Come, see a man who told me everything I ever did. Could this be the Christ?”
(约翰福音 John 4:29)

41 他先找著自己的哥哥西门，对他说：「我们遇见弥赛亚了。」（弥赛亚翻出来就是基督。）42 於是领他去见耶稣...。

41 The first thing Andrew did was to find his brother Simon and tell him, “We have found the Messiah” (that is, the Christ). 42 And he brought him to Jesus...
(约翰福音 John 1:41-42)

41 因耶稣的话，信的人就更多了，42 便对妇人说：「现在我们信，不是因为你的话，是我们亲自听见了，知道这真是救世主。」

41 And because of his words many more became believers. 42 They said to the woman, “We no longer believe just because of what you said; now we have heard for ourselves, and we know that this man really is the Savior of the world.” (约翰福音 John 4:41-42)